

# BIENVENUE à L'UNITÉ DE DIALYSE

du Portage District General Hospital



Ensemble vers un avenir plus sain.

## L'UNITÉ DE DIALYSE

En 1993, l'unité de dialyse de Portage a ouvert trois jours par semaine avec cinq stations de dialyse et la capacité de traiter dix clients. De nos jours, l'unité dispose de neuf stations avec la capacité de traiter 42 clients. L'unité fournit un total de 504 traitements par mois, en moyenne.

L'unité fait partie du *Manitoba Local Centre Program* (programme de centres locaux) et fonctionne sous la direction du Programme manitobain des maladies rénales. Le Centre des sciences de la santé à Winnipeg fournit le soutien requis en néphrologie. Un néphrologue supervise les soins médicaux de tous les clients de l'unité, partageant la responsabilité de leurs soins avec les médecins locaux.

Tout le personnel infirmier de l'unité a suivi une formation spéciale poussée et est agréé en dialyse. Tous cherchent à prodiguer les meilleurs soins possibles à chaque client.

## QU'EST-CE QUE LA DIALYSE?

La dialyse est un traitement. Elle ne guérit pas les maladies des reins et ne restaure pas la santé des reins. À moins de recevoir une greffe de rein, les clients doivent continuer la dialyse. Hémodialyse veut dire « nettoyer le sang ». On retire lentement le sang du corps pour le faire circuler dans une machine qui

agit comme un rein artificiel. Cette machine enlève les liquides et nettoie le sang presque exactement comme le font les reins en santé.

## CE À QUOI VOUS POUVEZ VOUS ATTENDRE

- L'unité est située à l'étage inférieur de l'hôpital, en face des ascenseurs.
- Ses heures d'ouverture le lundi, mercredi et vendredi sont de 7h45 à 23h15 et le mardi, jeudi et samedi de 7h45 à 19h15. L'horaire des rendez-vous est serré, alors il est important d'arriver à temps pour les traitements.
- Les clients qui ont rendez-vous le matin devraient arriver entre 7h30 et 7h45. Ainsi, nous pouvons prendre leur pression et leur poids et commencer le traitement **dès 8 h**.
- Les clients qui ont rendez-vous l'après-midi devraient arriver entre 13 h et 13h15 pour être prêts à commencer leur traitement à **13h30**.
- Les clients qui ont rendez-vous en soirée devraient arriver entre 18 h et 18h15 pour être prêts à commencer leur traitement à **18h30**.
- Quand l'unité de dialyse ouvre, on vous escortera dans l'unité quand votre fauteuil sera prêt. Le personnel infirmier commencera par brancher tout le monde en fonction du temps du traitement :
  - a. 4,5 heures
  - b. 4 heures
  - c. 3,5 heures
  - d. 3,15 heures

- Les clients qui ont une fistule pourraient être branchés avant ceux qui ont un cathéter parce que cela peut prendre plus de temps.
- Bien que nous nous efforcions de vous brancher dès que possible, il y a de nombreuses raisons qui peuvent nous empêcher de le faire. Nous vous prions d'être patients avec nous tandis que nous préparons les machines pour votre traitement. Nous voulons assurer la sécurité du traitement de dialyse de tous les clients.
- Les fauteuils et stations sont assignés au jour le jour en fonction des besoins de l'unité.
- La dialyse est très importante pour maintenir votre bien-être, alors nous voulons que vous veniez à tous vos traitements. Si vous pensez être en retard ou vous êtes incapable de venir à votre traitement, veuillez nous appeler au 204-239-2273 pour nous prévenir.
- Le personnel infirmier effectue une consultation téléphonique hebdomadaire avec le néphrologue au Centre des sciences de la santé pour veiller à la continuité des soins.
- Les clients locaux doivent rencontrer le néphrologue à Winnipeg une fois par année.
- Quand l'unité admet de nouveaux clients, il se peut que l'heure habituelle de votre rendez-vous change. Le traitement des nouveaux clients peut être imprévisible et nécessite des changements ou des déplacements pour assurer la sécurité des soins. Veuillez faire part de toute préoccupation que vous pourriez avoir au sujet de l'heure de votre traitement à l'infirmière-ressource en soins cliniques.
- Tous les clients de dialyse doivent avoir un médecin de famille.

### Jours de tempête

S'il y a une tempête et que vous êtes incapable de venir à l'heure prévue pour votre traitement, veuillez communiquer avec l'unité au 204-239-2273. Nous nous efforcerons de vous donner un autre rendez-vous pour votre traitement. Veuillez à limiter votre consommation de liquides et surveiller vos choix alimentaires, notamment les aliments riches en potassium. Ayez toujours des provisions d'urgence de Kayexalate. Le personnel vous expliquera comment prendre votre Kayexalate.



## Maladie

Si vous tombez malade une journée où vous n'avez pas de traitement et avez besoin d'une attention médicale, veuillez vous présenter à l'urgence de l'hôpital ou aller à l'hôpital le plus proche. Veuillez informer le personnel de l'hôpital que vous êtes en dialyse. Le médecin de l'urgence pourrait vouloir communiquer avec l'unité de dialyse ou avec le néphrologue de service au Centre des sciences de la santé.

## Dialyse en voyage

Si vous prévoyez voyager, nous pouvons vous aider à faire les arrangements de traitement nécessaires. Nous avons besoin d'un préavis d'au moins trois mois pour coordonner les traitements de dialyse à l'étranger. La Fondation du rein offre une aide financière pour les traitements en dehors du pays. Au Canada, les traitements de dialyse sont facturés directement à Santé Manitoba. Veuillez parler de tout plan de voyage éventuel avec l'infirmière-ressource en soins cliniques ou le travailleur social.

## Confidentialité des clients

Le gouvernement du Manitoba a adopté une loi qui contient des lignes directrices claires sur le traitement des renseignements confidentiels. L'objet de ce document, appelé la *Loi sur les renseignements médicaux personnels (LRMP)*, est de

donner des consignes claires sur l'enregistrement, la conservation et la communication de ce type de renseignement. Cela veut dire que le personnel n'a pas le droit de communiquer des renseignements sur un client à d'autres personnes que le client et les fournisseurs de soins de santé appropriés, sauf avec le consentement du client.

Chaque client a le droit de décider si et quand il pourrait vouloir divulguer des renseignements. La permission de transmettre des renseignements est par exemple très utile lors de changements dans le traitement, si la personne se retire du programme, ou dans l'éventualité de maladie ou de décès. Veuillez parler de vos choix avec l'infirmière-ressource en soins cliniques ou l'infirmière surveillante.

## SERVICES DE SOUTIEN

### Heures de la cafétéria

8 h à 18h15

(avec fermeture de 16 h à 16h55)

Heures de service des repas chauds :

Dîner : de 11h45 à 13h15

Souper : de 16h55 à 18h15

La cafétéria vend des repas et des collations. Nous encourageons les clients à manger avant de venir à l'unité. Nous décourageons les clients de manger pendant qu'ils reçoivent leur traitement de dialyse.

## Services de soutien aux Autochtones

L'équipe interdisciplinaire du *Portage District General Hospital* comprend des travailleurs en appui aux Autochtones qui sont là pour vous aider en vous offrant un soutien moral, en défendant vos droits, en vous servant d'interprète ou en assurant les liaisons nécessaires. Si vous voulez parler à un travailleur en appui aux Autochtone ou en rencontrer un, veuillez en informer votre infirmière. Ils sont de service du lundi au dimanche de 7h30 à 22h45. Vous pouvez les joindre au 204-239-2212.



## Diététiste

Une diététiste est à votre disposition pour vous aider avec le régime qui vous est prescrit et pour répondre à toute question que vous pourriez avoir sur l'alimentation. La diététiste reste en étroite communication avec la diététiste spécialisée en santé des reins au Centre des sciences de la santé. Vous pouvez joindre la diététiste en passant par le standard de l'hôpital au 204-239-2211, poste 234.

## Travail social

Un travailleur social est à votre disposition à l'hôpital du lundi au vendredi ou peut être joint au 204-239-2321. Si vous avez besoin d'un travailleur en soins spirituels, le travailleur social peut vous aider à cet égard.

## Fondation du rein

La section manitobaine de la Fondation canadienne du rein fournit du soutien aux clients et à leur famille au moyen du guide *Vivre avec une maladie rénale*, de diverses brochures, de documents éducatifs et d'activités pour les patients. Si vous n'avez pas de copie du guide, veuillez en aviser le personnel.



## Transport

- Les clients sont responsables de leurs propres arrangements de transport et de tous les coûts qui y sont associés.
- Le numéro de téléphone du *Portage Handivan*, un service de transport pour les personnes handicapées, est le 204-239-1300. Ses heures d'ouverture sont du lundi au vendredi, de 8 h à 16 h (fermé le samedi et le dimanche).
- Services de taxi locaux :
 

|                 |              |
|-----------------|--------------|
| Arrow Taxi      | 204-857-8794 |
| Max Taxi        | 204-870-7200 |
| Classic Shuttle | 204-870-2300 |
| Portage Shuttle | 204-872-4102 |
| Kasper Shuttle  | 204-871-1537 |

## RESPECT ET SÉCURITÉ PERSONNELLE

Le Portage District General Hospital a mis en place des politiques sur le respect en milieu de travail, le non-harcèlement et la prévention de la violence. L'établissement ne tolère pas les comportements violents, les propos abusifs et le harcèlement envers le personnel, les clients, les visiteurs et les bénévoles. Les personnes qui agissent de manière inappropriée peuvent se voir refuser les services ou être priées de quitter les lieux. Nous pouvons aussi contacter les autorités locales.

### Résolution des difficultés

Nous avons élaboré les lignes directrices suivantes pour assurer le bon fonctionnement du service :

- Si quelque chose vous préoccupe, veuillez parler à l'infirmière qui vous fournit des soins **calmement et sans élever la voix**, afin de ne pas déranger les autres patients. Si vous n'êtes pas satisfait, veuillez parler à l'infirmière-ressource en soins cliniques, la gestionnaire des services à la clientèle ou au travailleur social.
- Dans l'éventualité d'un conflit, les mesures suivantes seront prises :
  - a. Si un client devient agité, son aire de traitement sera isolée en fermant les rideaux afin de préserver la confidentialité et de réduire la tension.
  - b. Si nécessaire et à la discrétion de la première infirmière, une deuxième infirmière les entrera

dans l'aire pour calmer le client et déterminer le problème.

Si cela règle les choses, le traitement continuera.

- c. Si les mesures ci-dessous ne fonctionnent pas, on mettra fin au traitement pour ce jour-là.
  - d. Après que les choses se seront calmées, les personnes touchées et l'infirmière-ressource en soins cliniques discuteront de l'affaire. Ces discussions prendront place en dehors de l'aire de traitement des clients.
- Nous encourageons les clients à faire appel au travailleur social pour tout soutien dont ils pourraient avoir besoin. N'hésitez pas à téléphoner au 204-239-2321 pour demander une rencontre.



### POUR DE PLUS AMPLES RENSEIGNEMENT :

Southern Health-Santé Sud  
 Portage District General Hospital  
 Unité de dialyse  
**T** 204-239-2273  
**F** 204-239-4053  
**Sans frais** 1-800-742-6509

info@southernhealth.ca

[WWW.SOUTHERNHEALTH.CA](http://WWW.SOUTHERNHEALTH.CA)